

## 英 語 総合1級

**リスニングの内容は、総合1級、総合2級共通です。**

1級と2級は、次の2点で難易度の差をつけました。リスニングでは、1級では問題用紙に **SITUATION** の説明が英語で印刷されているのに対し、2級は和文による説明となっています。また、ディクテーションでは、1級は解答用紙に読み上げられた文章のすべてあるいは大部分を聞き取って記入しなければならぬのに対して、2級は解答用紙に文章中の重要語句のみ聞き取り記入することが求められる点です。同じテープを聞いても、2級の方が解答しやすくなっています。

### 問題1. リスニングとディクテーション（書き取り）の問題（24問、配点@2点）

これから聞いていただく8つの **SITUATION** では、海外添乗中に遭遇しがちな状況のなかで、日本人添乗員と現地関係者が英語で話をしています。それぞれの **SITUATION** で、英語の会話と、ディクテーション（書き取り）が読み上げられます。

各[SITUATION]には夫々2つの質問（**Question**）が設けられていますが、それらについては、正しい答を下記の選択肢 **a～d** から1つ選んで解答欄に記入してください。

また、ディクテーションは、読み上げられた英文を（解答欄にあらかじめ記入されている部分を除いて）解答用紙に書き取ってください。問題用紙にメモを取りながら聞いてみましょう。

会話 {一度読み上げます} →ディクテーション {2度読み上げます} の順に、**SITUATION#1～#8**を流しますので、聞き取りながら解答を記入してください。

**[SITUATION #1] The tour conductor is requesting the cabin attendant to bring a pillow and a blanket.**  
**[Y=Yamada, C=Cabin Attendant]**

Y: Excuse me. Can you give this gentleman one more pillow, please?

C: Sure. Here you are.

Y: Also would you get this lady another blanket?

C: I'm afraid there aren't any available at the moment.

Y: Oh, that's not too good. She says it's cold.

C: Can you wait a moment? I'll see if I can find one.

\* \* \* \* \*

C: Sorry I still can't find an extra blanket for the lady, because the flight is full today.

May be I can get one for her after the movies.

Y: All right. Thank you for your help.

#### Question No.1 Which of the following is correct?

- a. The tour leader is asking a blanket for the gentleman.
- b. The tour leader is asking a pillow for the gentleman.
- c. The tour leader is asking a pillow for the lady.
- d. The gentleman needs a pillow and a blanket as well.

#### Question No.2 Which of the following is not correct?

- a. The cabin attendant gave the gentleman a pillow right away.
- b. The cabin attendant gave a blanket to the lady right away.
- c. There is no seat available today.

d. The lady was supposed to receive a blanket after the movies.

**Dictation:** I'm afraid there aren't any available at the moment.

(※下線部が解答になります。以下の問題も同様です。)

**[SITUATION #2] The tour leader is asking for some medicine for a sick lady.**

Y: Could give this lady some medicine, please? She isn't feeling well.

C: Oh, what seems to be her problem?

Y: She feels dizzy and seems airsick.

C: All right. I'll bring an extra airsick bag and an ice compress.

**Question No.1 What seems to be her problem?**

- a. She ate too much.
- b. She had a temperature.
- c. She feels dizzy.
- d. She was injured.

**Question No.2 Which of the following is correct ?**

- a. She seems to have a headache.
- b. The cabin attendant gave some medicine to her.
- c. The cabin attendant will bring an ice compress.
- d. The tour leader asked the cabin attendant for a doctor to see her.

**Dictation:** Could you give this lady some medicine, please? She isn't feeling well.

**[SITUATION #3] The announcement after landing.**

Ladies and gentlemen, welcome to San Francisco. The time is now 10:50.

We will be taxiing for few more minutes. Please remain in your seat with your seat belt fastened until the fasten seat belt sign is turned off. Before leaving the aircraft, please make sure you have all of your personal belongings. Use caution when retrieving articles which may have shifted during the flight.

As a proud member of the Star Alliance, we thank you for flying with United. We hope you've had an enjoyable flight with us and we look forward to seeing you again soon.

**Question No.1 When you are leaving the aircraft, what does the purser advise you to do?**

- a. to make sure your seat belt is fastened
- b. to make sure you have all of your personal belongings
- c. to make sure you remain in your seat
- d. to have an enjoyable flight

**Question No.2 Which of the following is correct ?**

- a. The time is now 10:15.
- b. You can retrieve articles without caution.
- c. We need a few more minutes for taxiing.
- d. You can leave the aircraft as soon as landing.

**Dictation:** We hope you've had an enjoyable flight with us and we look forward to seeing you

again soon.

**[SITUATION #4] The tour leader is talking to the meeting staff about the schedule.**

**[Y=Yamada, S=Samuel]**

Y : Samuel. This is the itinerary I received in Tokyo. Are there any changes?

S : Yes, there are some changes. First, the company, which you were supposed to visit in Los Angeles, informed us this morning that they can not receive your group.

Our Los Angeles Office is now trying to find another organization which will accept your group.

Y : Oh, that's a shame. What are the possibilities?

S : We are doing our best, and Mr. Yoshida, our Operation Manager , will contact you at your hotel about what's going on.

**Question No.1 What is the change of the itinerary?**

- a. The company rejected to receive your group.
- b. Our Los Angeles Office cannot find another organization.
- c. The cancellation of the company to receive you was informed yesterday.
- d. Mr. Yoshida, our Operation Manager, will contact you later.

**Question No.2 Which of the following is correct?**

- a. There is just one change in the itinerary.
- b. There is no possibility to make up the change of the itinerary.
- c. It turned out yesterday to be impossible to visit the company.
- d. Samuel's office is doing their best to find another organization to receive your group.

**Dictation: Oh, that's a shame. What are the possibilities?**

**[SITUATION #5] After checking in at the hotel, the tour leader found one of the bags missing and tried to trace it. [Y=Yamada, B= Bell Captain]**

Y : Bell Captain, please.

B : Yes. Bell Captain speaking. What can I do for you?

Y : This is Mr. Yamada, the tour leader of JEC USA Tour. One of the bags for room 1135 isn't up yet.

B : We've brought up all the bags already. I suppose it must be in someone else's room.

Y : I see. Then I'll check it with my group. Could you please check other places?

**Question No.1 Where does the Bell Captain suppose the missing bag would be?**

- a. It must be still in the lobby.
- b. It must be in someone else's room.
- c. It must be still in the bus.
- d. It must be on the way to the room.

**Question No.2 Which of the following is correct?**

- a. One of the bags for Room 1235 isn't up yet.
- b. The Bell Captain has no idea to trace the missing bag.
- c. The tour leader tries to check the missing bag with Room 1135.
- d. The tour leader tells the Bell Captain to check other places as well.

**Dictation:** We've brought up all the bags already.

**[SITUATION #6]** The tour leader is ordering breakfast to the waiter at the hotel restaurant.

[Y=Yamada, W=Waiter]

W : Good morning. Would you like to order breakfast?

Y : Yes, please. All of us will have the Club Breakfast. For this table, two grapefruit juice and two orange juice, please.

W : Two grapefruit and two orange juice ....Yes?

Y : And one plain omelette with sausages, two fried eggs with ham and one boiled egg with bacon.

W : Yes...How would you like your fried eggs, sir?

Y : One sunny-side up and one over easy.

W : All right. And how would you like your boiled eggs?

Y : Soft boiled, please.

W : Soft boiled.....OK. And tea or coffee?

Y : Three coffees and one tea.

W : OK. Thank you, sir.

**Question No.1** How many people are there at this table including the tour leader?

- a. three people
- b. four people
- c. five people
- d. six people

**Question No.2** Which of the following is not correct regarding ordering breakfast?

- a. two grapefruit juice and two orange juice.
- b. four Club Breakfast.
- c. one omelette and two fried eggs and one boiled egg.
- d. one coffee and three teas.

**Dictation:** All right. And how would you like your boiled eggs?

**[SITUATION #7]** The tour leader is speaking on the phone to the laundry service to pick up some laundry.

[Y=Yamada, O= Operator, H= Housekeeping]

Y : Laundry service, please.

O : Yes. I'll connect you with Housekeeping.

\* \* \* \* \*

H : Housekeeping, can I help you?

Y : Yes. I have some laundry. When can you return it?

H : We can return it to your room this evening.

Y : OK. Will you pick it up right away?

H : Washing or dry cleaning?

Y : Both washing and dry cleaning.

H : Have you filled out the laundry lists?

Y : Yes, I have.

H : All right. I'll send someone up immediately.

Y : Also Mr. Yoshikawa in Room 1121 wishes to have his trousers pressed. How soon can you do that?

H : That can be done in about an hour.

Y : OK. Can you pick them up from his room right now?

H : Sure. Thanks for calling.

**Question No.1 When can the housekeeping return the laundry to the customer?**

- a. tomorrow evening.
- b. in about an hour.
- c. this evening.
- d. tomorrow morning.

**Question No.2 Which of the following is correct ?**

- a. The tour leader has the laundry only to be washed.
- b. The laundry service is done by the hotel operator.
- c. The tour leader does not need to fill out the laundry list.
- d. Mr. Yoshikawa wishes to have his trousers pressed.

**Dictation:** All right. I'll send someone up immediately.

**[SITUATION #8] The tour leader is trying to get some information at the Information of the hotel.**  
**[Y=Yamada, Information]**

Y : Excuse me. Do you have a map of Las Vegas?

I : Yes, here you are.

Y : Thank you. Is there a car rental office near here?

I : There's one in this hotel, in the middle of the arcade.

Y : Great...Also will you be able to recommend a good and inexpensive restaurant around here? We are thinking of dining out tomorrow.

I : What would you like to eat?

Y : Maybe some steak.

I : I know one in downtown, the Restaurant Marcus. They serve good steak and the price is reasonable.

Y : Fine. Can you show me the place on this map?

I : Yes. This is Ogden Street and this is the California Hotel. The Marcus is on the first floor of the California Hotel.

Y : I see. Thank you for your help.

**Question No.1 Please choose about what the tour leader is not trying to get the information.**

- a. a theatre for the show
- b. a map of Las Vegas
- c. an inexpensive restaurant
- d. a car rental office

**Question No.2 Which of the following is correct?**

- a. They have a car rental office in this hotel.
- b. The group will have dinner in this hotel tomorrow.
- c. A car rental office is located in the arcade of the California Hotel.
- d. The Restaurant Marcus serves good steak but the price is high.

**Dictation :** Great ... Also will you be able to recommend a good and inexpensive restaurant around here?

## 出題の趣旨

海外の添乗中に発生する関係先との会話において、添乗員として相手の言葉を正しく聞き取り 理解する能力を問う。

**解答** (以下は、リスニングの正解。ディクテーションは問題文を参照のこと)

|                |                     |                     |
|----------------|---------------------|---------------------|
| [SITUATION #1] | Question No.1.....b | Question No.2.....b |
| [SITUATION #2] | Question No.1.....c | Question No.2.....c |
| [SITUATION #3] | Question No.1.....b | Question No.2.....c |
| [SITUATION #4] | Question No.1.....a | Question No.2.....d |
| [SITUATION #5] | Question No.1.....b | Question No.2.....d |
| [SITUATION #6] | Question No.1.....b | Question No.2.....d |
| [SITUATION #7] | Question No.1.....c | Question No.2.....d |
| [SITUATION #8] | Question No.1.....a | Question No.2.....a |

## 解説

聞き取りのコツは、キーワードを把握することと数字をしっかりつかむことです。リスニングではメモを取ることがとても有効です。リスニングに慣れていない人は、きちんとメモを取ることを習慣付けましょう。添乗の現場でも、正確を期すためにメモを取るとは恥ずかしいことはありません。英語はすべて現地ガイド任せにせず、添乗員ではなく、現地の人たちと親しく話したり、積極的に交渉をしたりするために、英語の会話力をつける努力をしましょう。添乗の現場では、話す能力以上に正しく聞き取る能力（リスニング力）が大事です。そのためには、英文を音読し聞き取る練習を日頃から繰り返し行って、英語の“音感”を磨くことを心がけたいものです。また、旅行と添乗業務に関連の深い語句や言い回しを覚えていくことと、正しい文型（構文）を学ぶことによって、聞き取り理解する力が増していきます。

全体に、正確に聞き取れないということと同時に、残念ながら単語もあまり正確に書けないという状況です。[SITUATION#1]では、「available」を聞き取ることができない人が多かったようです。代わりに「blanket」と記入している人も結構いました。また「aren't」を正確に書けていないものが散見されました。[SITUATION#2]は「some medicine」の「some」が抜けているのと、「isn't」とすべきところを「didn't」と書いてあるのが目につきました。[SITUATION#3]は、「we look forward」の「we」が抜けているのが多くありました。ここでは、「we look forward to seeing you again soon」（またすぐお会いできることを楽しみにしています）という慣用句を、改めてしっかり覚えましょう。[SITUATION#4]は「a shame」で冠詞「a」が抜け落ちているケースが多く、また、「possibilities」と複数にすべきところを正確に聞き取れなかったようで、単数で書いてある解答が大変多くありました。[SITUATION#5]は、「we've brought up」が聞き取れなかったようです。ホテル到着時での荷物の扱いでは、「bring up the bag」（荷物を運び入れる）は常套句です。[SITUATION#6]は、「And」の後なので「how」とすべきところを「How」としているものが散見されたことと、「eggs」とすべきところを「egg」と単数扱いで書いてあるのがかなり多く見られたのは残念です。正確に聞き取ることが大切です。ここでは、「how would you like 〜」で、「(玉子の焼き方) は、どうしましょうか」という慣用句を覚えておきましょう。[SITUATION#7]は、ほとんどが、「immediately」を正確に書けていませんでした。「mediate」とは、「間接の」(形容詞) という意味の言葉があり、それを否定する接頭語 {im} を頭につけて「immediate」(=following at once, without delay) = 「じかの、すぐの」(形容詞) という言葉ができています。出来なかった人は、これを機会に正確な綴りを覚えましょう。例文: 「We sent for a doctor immediately.」(すぐに医者呼びにやった) [SITUATION#8] は、「be able to」の慣用句は聞き取れたようですが、「inexpensive」を正確に書けなかった人が多いようです。

[SITUATION#1] 機内で、添乗員がお客様に代わって乗務員に向かい、男性のお客様に枕を、女性のお客様に毛布を要求している場面です。Question No.1 は、正しい文章を選ぶという問いなので、b が正解となります。人に声をかける場合、「Excuse me, please.」が最も無難な言い方です。「Hello」とか「Stewardess!」とか「Waiter!」あるいは「Miss!」「Mister!」などという言い方は、状況に応じた使い分けができるようになるまで避けたほう

が無難です。「I'm afraid there aren't any available at the moment.」は、「現時点では、残念ながら利用できるものはないと思います」という意味です。Question No.2 は、正しくない文章を選ぶという問いなので、b が正解です。

[SITUATION#2] 機内で、添乗員が乗務員に対して、具合が悪くなったお客様のために薬をもらおうとしているところ。Question No.1 は、正解はc。Question No.2 は、正解はc。添乗員が乗務員に対し、「具合の悪いお客様に薬を持ってきてくれるよう」依頼したら、乗務員は「飛行機酔いの袋と冷湿布を持ってくる」と応答している場面です。間違えた人は、ほとんどがb（乗務員は薬を与えた）と解答していました。「What seems to be her problem?」＝「どこの具合が悪いのですか?」という意味ですが、「What is her problem?」という直接的な表現より柔らかく、会話文として覚えておく便利な表現です。「feel dizzy」は「めまいがする」。「airsick」は「飛行機酔い」。「ice compress」は「冷湿布」。これに対し「hot compress」は「温湿布」。

[SITUATION#3] グループが利用した飛行機が着陸した直後の機内アナウンスです。Question No.1 は、正解はb。着陸直後のアナウンスです。「着陸してしばらく 飛行機は滑走移動 (taxing) するので、座席ベルトの着用サインが消えるまで席を立たないようにしてください」と案内しています。飛行機が着陸し乗客が降りる際、パーサーはどのような案内をしているか、という質問ですから、b（所持品を忘れぬように）が正解となります。不正解は、ほとんどがa（座席ベルトを着用するように）としていましたが、「when leaving the aircraft」（飛行機を降りる際）と言っているのです、aは常識的にもおかしいことになります。Question No.2 は、正解はc。不正解では、a（時間は10:15）がありましたが、アナウンスでは「10:50」と言っています。数字もよく聞き取れているかどうかを問う問題でもありました。「retrieve」は「取り出す」。「may have shifted during the flight」は「飛行中に移動しているかもしれない」。「look forward to seeing」は「お会いするのを楽しみにしています」という意味で、会話では頻繁に出てくる慣用句です。例文として「I am looking forward to seeing you next week.」（来週お会いできるのを楽しみにしています）。ベルトサインが消えたら、添乗員はお客様には「お疲れさまでした」、「お忘れ物のないように」と声をかけて、飛行機を降ります。

[SITUATION#4] 出発前にもらったスケジュール表に変更がないかどうか、添乗員が出迎えの現地担当者 Samuel に確認している場面。Question No.1 は、正解はa。出発前にもらったスケジュールへの変更点は何かという質問なので、正解はa（訪問予定だった会社が今朝受け入れを拒否してきた）ということです。不正解は、多くがb（手配会社が、他の受け入れ企業を探すことができなかった）と解答していましたが、会話では「他の方法を探すべく最善を尽くしており、追ってホテルにその結果を連絡します」と言っているのです、間違いです。Question No.2 は、正解はd。訪問不可が判明したのは「今朝」なので、「昨日」としているcは不正解となります。「itinerary」は「日程表」。「be supposed to ～」は「～することになっている」。例文：「He was supposed to be here, but where is he?」（彼はここにいることになっているが、くれないけれどどこに行ったのか?）。「That's a shame.」は「困ったなあ」。「shame」は「恥、不面目」の意味で、「a shame」というと「残念なこと」で、例文「What a shame you can't come to the party!」（パーティーに来られなくて残念だなあ!）があります。「What are the possibilities?」は「(代替案の成功の) 可能性はどうですか?」

[SITUATION#5] ホテルにチェックイン後、お客様の荷物が部屋に届かず、ベルキャプテンに電話で問い合わせをしている場面です。Question No.1 は、ベルキャプテンとしては紛失した荷物はどこにあると思っているかという質問で、正解はb。Question No.2 は、会話に沿った正しい内容を選択する問題ですが、正解はd。不正解には、c（添乗員は1135号室をチェックしようとしている）が多かったようです。1135号室のお客様が「荷物がありません」と申し出ているので、これを正解として解答するのはおかしいことになります。会話文で添乗員が自分のグループを確認すると言っているのは、他の部屋に行っているかも知れず1135号室以外のグループの人々に確認すると言っているわけです。3行目に出てくる「Mr. Yamada」ですが、実際には自分の名前の前に「Mr.」をつけて名乗ることはまずないでしょう。女性の場合は、「Mrs.」「Miss」「Ms」など、呼称がいくつかあるため、自分の名前にいずれかの呼称をつけて名乗ることがよくあります。2度目からは取ってもよい。

[SITUATION#6] ホテルのレストランで、添乗員がお客様の朝食を注文する場面です。Question No.1 は、正解

は b。「このテーブルには添乗員も含めて何人いるか?」という質問なので、b が正解となります。Question No.2 は、会話の内容に沿わない間違った文章を選択する質問ですが、正解は d。「How would you like your fried eggs?」は、卵の焼き方を聞いている質問文です。答として「目玉焼き」なら、「sunny-side up」を、裏もひっくり返して焼くなら「over (easy)」と表現します。boiled egg (ゆで卵) も、半熟 (soft-boiled) か、固ゆで (hard-boiled) かを聞かれることがあります。「three minutes」(半熟)、「five minutes」、「eight minutes」(固ゆで) などの言い方もあります。「scrambled eggs」は、「炒り卵」。「poached eggs」は「落とし卵」です。

[SITUATION#7] 添乗員が、ホテルの部屋から電話で洗濯物を処理してもらうよう係に頼む場面です。Question No.1 は、正解は c。Question No.2 は、正しい内容の文章を選ぶ問題ですが、「laundry service」は「クリーニングサービス」。「housekeeping」は「ハウスキーピング」のことであり、部屋の調度品の管理を担当する係のことで、「Housekeeper」とも言います。「fill out」は「(用紙などに) 記入する」。「have his trousers pressed」は、「ズボンにアイロンをかけてもらう」。「How soon can you do that?」は「いつ頃仕上がりますか?」。洗濯物は、「Laundry Service」、「Valet Service」または「Housekeeper」に頼みます。「laundry」には、洗濯・洗濯物・洗濯屋などの意味があります。「Washing or cleaning?」とあるように、記入する用紙が異なる場合もあります。洗濯物を頼むと、係員がすぐに取りにくる場合と、袋に入れて部屋 (通常ベッドの上) に置いておくと言われる場合があります。

[SITUATION#8] ホテル内のインフォメーションデスクに行って、添乗員が、地図やレストランの情報を得ようとしている場面です。Question No.1 は、正解は a。添乗員が必要としていない情報はどれかという問題です。Question No.2 は、正しい内容の文章を選ぶ問題ですが、それぞれの文章の内容が実際の会話と微妙に食い違っているのが、よく聞き取れないと難しかったかもしれません。語句の部分では、「a car rental office」は「レンタカー事務所」のこと。「inexpensive」は「高くない」という意味で、「cheap」より上品な言い方。「dine out」は、「夕食を外でとる」。「reasonable」は「(値段が) 手頃な」。「Can you show me the place on this map?」。場所や行き方を聞くには、地図をもらって、その上に印をしてもらえれば簡単です。しかし、海外では、その人が正しく教えてくれるかどうかわかりませんので、複数の人に確認するのが賢明です。

## 問題2. 会話における語句・文章の問題 (6問、配点@2点)

以下の文章の英訳を、それぞれ選択肢 a~c から 1 つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- ① 「彼女は乗り過ごしてしまった。」
  - a. She mistook the station.
  - b. She overran the station.
  - c. She missed the station.
- ② 「な、なんと言っているのか。」
  - a. I'm .... at a loss for words..
  - b. I'm in no way for words.
  - c. I'm not in a position for words.
- ③ 「たしか約束は午後6時だったと思います。」
  - a. If I assure you, the appointment was 6 p.m..
  - b. If I remember correctly, the appointment is 6 p.m..
  - c. Possibly, the appointment is 6 p.m..
- ④ 「ハンバーガーを頼もうと思ったけれど、やっぱりやめてチキンナゲットにするわ。」
  - a. I was going to order a hamburger, but on second thought, I'll have chicken nuggets.
  - b. I was going to order a hamburger, but on another thought, I'll have chicken nuggets.



c. I was going to order a hamburger, but on reasonable thought, I'll have chicken nuggets.

⑤ 「(もう手遅れになってしまって) 今さらどうしようもない。」

- a. There is nothing anymore.
- b. I have nothing to do now.
- c. It's too late to do anything.

⑥ 「(これは私の好きな日本料理だ “というコメントに対して) 「ちょっと食べてみますか?」

- a. Do you want to try to taste it?
- b. Why don't you have a taste?
- c. Try a little part of it.

### 出題の趣旨

日常生活の中で交わされる言葉が、英語でうまく表現できるかどうかを問う。

解答 ① c ② a ③ b ④ a ⑤ c ⑥ b

### 解説

会話で使う言葉の多くは基本的な語句ですが、正しく覚えていないと、ちょっとした言い間違いから誤解を招いたり、相手に不快な思いをさせたりすることがあります。また、海外では通じない日本語的表現もたくさんあります。日本語の字句をそのまま訳すのではなく、会話の趣旨を捉えての英語すなわち英語らしい表現ができるよう、日頃から意識して学ぶ態度が大切だと思います。

① 「miss one's station」は「降りようと思っていた駅で降りずに、そのまま乗っていつてしまう」ことであり、cが正解です。「mistake the train」は「電車を乗り間違える」、「miss the train」は「電車に乗り遅れること」。  
overrun は「(雑草が) はびこる、走り越す」という意味で、例えば電車自体が予定された線(駅)を越えて行ってしまふような場合に使われるので、bを挙げた人が結構いましたが誤りです。

② loss は、lose (失う) の名詞で、損失という意味ですが、「at a loss」は「途方にくれて、困って」という熟語であり、その後、for + 名詞、to + 動詞で、何に困ったかを説明します。「I'm at a loss for words.」で、「言葉に困って何も言えない」となります。「be in a position to ~ (動詞)」は～することができるという熟語です。

③ 「If I remember correctly, ~」は、「私の記憶が正しければ～だ」という意味ですが、会話では「確か～だと思います」という場合によく使う表現です。従って正解はb。possibly は“多分”という意味で、cは全く間違いというわけではないが「～だと思います」という意味合いが薄いのです。「I assure you」は「確かに、請け合つて」という意味がありますが、ifを使つての表現は適切な表現とは言えません。

④ 「on second thought (s)」は、「何かをやろうといったん決めたものの後で考え直して別のことをやろうとする」ときに使います。つまり、「～しようと思ったけれど、やっぱり やめて～する」という場合なので、正解はa。多くの人が、on another thought を選んでおり、気持ちはわかりますが、「on second thought (s)」が正しい熟語です。この場合、second の前には定冠詞 the はつけません。

⑤ 「(もう手遅れになってしまって) 今さらどうしようもない。」の「今さら」とは、「もっと早ければなんとなかったが、今となっては遅すぎてどうにもならない」ということで、c 「It's too late to do anything.」が正解です。

⑥ a 「Do you want to try to taste it?」は「食べてみますか?」という意味で文法的にも誤りではないが、初めてその料理を見た人に対して質問をするというような状況ならこの文で良いでしょう。ただ、この場合のように、「自分の好きな料理だ」と言っている相手に、「ちょっと食べてみたらいいじゃない?」と気楽に勧める表現なので、このような時に使う決まり文句のb 「Why don't you?」なります。

### 問題3. 慣用的表現を中心にした問題 (5問、配点@2点)

以下の(1)～(5)において、記述された和文の意味を参照しながら、英訳として空欄にあて はまる最も適切

なものを、それぞれ選択肢 a～c から 1 つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- (1) “ \_\_\_\_\_ . “ (そろそろ終わりにしよう)
- Let's finish it now
  - let's get finished
  - Soon you can finish
- (2) “Your dog will be \_\_\_\_\_ at this clinic.” (お宅の犬は、ここの病院なら安心ですよ)
- on the safe side
  - in safe care
  - in good hands
- (3) “Whatever I say, Anna says \_\_\_\_\_, I can't stand it.”  
(アンは、ああ言えばこう言うから、嫌いなんだ)
- everything I dislike
  - the opposite
  - too many things
- (4) “Above all else, the Japanese feel that an apology will help to \_\_\_\_\_ the emotions of the other person, allowing the relationship to be developed from there.”  
(何よりもお詫びすることで、相手の気持が収まり、そこから人間関係を構築できるという風に日本人は考える訳です)
- put off
  - pull together
  - settle down
- (5) “Although it has become less common recently, a so-called \_\_\_\_\_ exists in Japan in which companies base promotions and compensation on the number of years a person has been employed .”  
(最近では少なくなりましたが、日本では年功序列という考え方があり、何年会社に勤めたかによって、評価や雇用条件が決められます)
- seniority system
  - year order system
  - yearly employment

### 主題の趣旨

日常生活の中で交わされる会話に関する問題で、英語の慣用的表現を使つてうまく言い表せるかどうかを問う。

解答 ① b ② c ③ b ④ c ⑤ a

### 解説

- ① 正解は b。「そろそろある状態になりつつあること」を説明するのが「get」という動詞です。「そろそろ終わる」を、「get finished」で表します。「Let's get started on your job」と言えば、「ぼちぼち仕事にとりかかろう」となります。
- ② 正解は c。[be in good hands]= “be well taken care of”(大事にお世話をしてもらう、安心して任せられる)という慣用句です。ちなみに「on the safe side」は「大事を取る」という意味で、「I took the umbrella on the safe side.」(大事をとって傘を持ってきました)というように使います。また、「care」は「The children are in the care of a nurse.」(子どもたちは、保育士さんに看てもらっている)というような使い方をし、「in safe care」という使い方はありません。
- ③ 正解は b。「ああ言えば、こう言う」の意味は、あなたが何か意見を言っても、相手が聞く耳を持たず、いろい

ろな理屈や自分なりの理由を言って自分の主張を通そうとすることで、「あなたが、あることを言うと、必ず違ったことを言う」というのが内容です。従って「反対のこと」＝「the opposite」が正解です。この場合、「opposite」（反対の）＜形容詞＞に“the”をつけて名詞化した使い方です。なお、「ああ言えば、こう言う」の他の表現として、「contradict」（否定する）を使って、「You contradict everything I say.」があります。

④正解はc。「settle」は「定住する、落ち着く（かせる）」を意味する動詞ですが、「settle down」で「落ち着く（かせる）、静かにさせる、沈静させる」という意味を持つ熟語です。他の例として、「The excitement will soon settle down.」を参考までに挙げておきます。なお、「put off」は、通常「延ばす、延期する」の意味 {「Never put off till tomorrow what you can do today.」(今日できることを明日まで延ばすな)} で、「pull together」は「協力する」の意味 {「If we all pull together ,we may succeed」(全員協力すれば成功するかもしれないぞ)} なので、両者とも不適切です。

⑤正解はa。「seniority」は「年長（順）」という意味で、この形容詞は「senior」（年上の）です。「年功序列」は、従って「seniority system」となります。他の例文「Promotion should not go by seniority but by merit.」（昇進は、年功ではなく功績によって行われるべきだ）。

#### 問題4. トラベル英会話の問題（9問、配点@2点）

実際には以下のような表現が現地で使われていることがあります。以下の1～9を和訳し解答欄に記入しなさい。

- 1 Line up, please.
- 2 There is no space in the overhead bin.
- 3 Your ticket is valid for the next train.
- 4 Is there compensation?
- 5 PED XING
- 6 You are not allowed to enter.
- 7 Please stay on the line.
- 8 Can you take the picture horizontally.
- 9 Let's get grab-and-go food.

#### 出題の趣旨

海外において実際に使われている言い回しについて一定の理解ができているかを問う。

#### 解答

- 1 列に並んでください。
- 2 荷物棚に隙間がありません。
- 3 このチケットで次の列車に乗れます。
- 4 補償はありますか。
- 5 横断歩道
- 6 立ち入り禁止です。
- 7 このまま電話を切らないでください。
- 8 横向きで撮影してもらえますか。
- 9 手軽なものを食べよう。

#### 解説

- 1 観光地に行くと、どこも行列ができていることがよくあります。昨年の夏に地元の観光ガイドに伴われてイエスが生まれたとされる地下洞窟に入ろうとすると、係員に呼び止められて、「Line up, please」（列に並んでください）と言われました。
- 2 昨年ヨーロッパに添乗で行った際、運悪く自分の席の近くの荷物棚が埋まっていました。「There is no space in the overhead bin.」（荷物棚に隙間がありません）と客室乗務員に言うと、「Maybe over there?」（あそこはどう？）と後方にある棚を指されました。

- 3 初の鉄道旅で駅に向かっている途中、「Your train is cancelled.」と運休を知らせるメールが届きました。急いでいたので、駅に着いて確認すると、「Your ticket is valid for the next train.」（このチケットで次の列車に乗車できます。）と言われたので、ほっとして次の列車で行くことにしました。
- 4 バンコクに出張に行ったときのことでした。空港で手続きをしていたところ、大気汚染による影響でフライトがキャンセルされ、翌日再度出発するとの説明がありました。大気汚染はすぐに改善するとは思えないと考えていると、他の乗客からも「Is there compensation?」（補償はありますか?）と職員に質問しており、明日搭乗するかあきらめるか悩んでいるようでした。
- 5 外国でレンタカーを運転することがあると思いますが、どの国でも道路標識はあると思います。例えば、英語圏であるアメリカで運転していた時のことですが、STOP（一時停止）やONE WAY（一方通行）はもちろんわかりますし、ROAD WORK AHEAD（この先工事中）も何とか理解できます。前方にPED XINGと書かれた標識が現れたとき、人が渡るイラストがなければわからなかったかと思っています。
- 6 海外の観光地へ行ったときの話ですが、人があまりいなかったので入ろうとすると係員から、「You are not allowed to enter.」（立ち入り禁止です）と制止されました。
- 7 ロンドンに駐在していた頃の話ですが、空路ローマから帰国した際、航空会社から同便に荷物を載せられなかった旨を伝えられました。その後、自宅に配送会社から確認の電話がかかってきました。「Please bring it to my house as soon as possible. I will be available all day.」（なるべく早く自宅に届けてください。今日はいつでも大丈夫です）とお願いしました。すると、「Please stay on the line. I will check if we can」（このまま電話を切らないで。できるか調べてみます）と対応してくれました。
- 8 先日、浅草に行った際、雷門のところで外国人のグループから写真を撮ってくれないかと頼まれました。その際「Can you take a picture horizontally?」と言われました。よくわからなかったのですが、スマホを横にしたり縦にしたり、向きを変えながら撮影すると相手も満足そうでした。後で調べてみると、horizontallyは横向き（水平にして）ということがわかりました。
- 9 おなかがいっぱいですが、レストランに入るには時間がない。そんなとき、現地の同僚が「Let's get grab-and-go food」と声をかけてきました。聞きなれない言葉でしたが、grabはつかむ、goは行く、つまり持ち運べる手軽な食べ物を食べようということだとわかりました。

#### 問題5. 観光ガイドを中心にした問題（4問、配点@3点）

以下の（1）～（4）の英文は、ガイドブック等から引用した世界の都市等の紹介文です。①～④に当てはまる最も適切な語句を、それぞれ選択肢 a～h から1つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- （1）This late Baroque creation is one of the most famous sights of Rome. The faithful tourists continue to play their traditional role by throwing two coins over their shoulders into the Trevi Fountain – one coin to return to Rome and the other for the ( ① ).

（ ① ）に該当する適切な語句を下の選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. the satisfaction of life
- b. the fulfillment of a wish
- c. the identification of a dream

- （2）Singapore, known as the Lion City, is a fascinating blend of pan-Asian cultures and cuisines, exquisite natural beauty and fine ( ② ) colonial architecture.

（ ② ）に該当する適切な語句を下の選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. French
- b. British
- c. Dutch

- （3）A fascinating mix of technological innovation and traditional Chinese and aboriginal cultures and cuisines, Taiwan is one of the only places on earth where ancient religious and cultural practices still thrive in an overwhelmingly modernized landscape.

上記下線の語 (aboriginal) と同じ意味を持つ語を下の選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. contemporary      b. synthetic      c. ancient

- (4) The capital of Andalusia, Seville is the birthplace of traditional Andalusian architecture, larger-than-life festival celebrations and flamboyant cultural arts.

上記下線の語 (larger-than-life) と同じ意味を持つ語を下の選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. restrained      b. sophisticated      c. exaggerate

### 出題の趣旨

観光地案内を英文で読み、その内容を正しく理解する力があるか、あるいは観光地への知識も備えているかを問うものです。

解答 ① b ② b ③ c ④ c

### 解説

添乗員として培ってきた知識も働かせて考えてみましょう。また、英文情報は、印刷物はもちろん、今はインターネットからもふんだんに得ることができるので、役立つ情報を常に自分のものにしていく努力が大切です。

<1>トレヴィの泉の記述です。文意は、“この後期バロックの作品は、ローマで最も有名な名所のひとつである。肩越しにコインを投げれば、1つ目のコインで再びローマに戻れて、2つ目のコインが願いを叶えてくれる、という言い伝えを信じる観光客は今日もコインを投げている。”よって、正解はb「the fulfillment of a wish」。fulfill は、動詞で「遂げる、達成する、(約束・義務などを) 果たす、(条件などを) 満たす」という意味で、その名詞が fulfillment。間違えた人は、ほとんど a.the satisfaction of life を選んでいましたが、トレヴィの泉のコインの慣行を知っていれば、容易に答えられたことと思います。

<2>シンガポールに関する記述ですが、この国はかつてイギリスの植民地 だったことを知っているかどうかを問う問題でありました。よって、正解はb。確かに、アジアは嘗てヨーロッパの色々な国によって植民地とされてきました。フランスと間違えた人が多かったが、フランスが植民地として支配していたのはベトナム。オランダは17世紀にオランダ東インド会社によってインドネシアの支配を開始しました。正答率 がもっと高くてもよかったのではと思います。

<3>台湾に関する記述です。文意は、“技術革新と伝統的な中国風で 土着の古い文化および料理が魅力的に混在する台湾は、圧倒的な現代的風景の中であって未だに古代からの宗教的文化的な慣習が衰えることなく盛んであるという地球上で数少ない場所の一つであると言える。”「aboriginal」は「土着の、太古からの、原住民の」という意味なので、同義語「ancient」(古代の) c が正解となります。contemporary は「現代の」という意味で、synthetic は「総合的；合成の」という形容詞。なお、文中 thrive は「繁栄する、はびこる」という意味の動詞。

<4>スペイン南部に位置し、スペインを構成する自治州の一つであるアンダルシア、その州都のセビリアに関する記述です。アンダルシアの気候は典型的な地中海性気候で、夏はまばゆい太陽が輝き暑く、そして雨はあまり降らないところですが、「セビリアは、伝統的なアンダルシア建築、おおげさな (larger-than-life) 祭りの祝い事、そして、派手な文化的な芸術の発祥地」と説明しています。「larger-than-life」は、①「larger than life-sized 実物以上の大きさ」と、②「exaggerated 大げさな」という2つの意味があります。①の意味は容易に想像がつくところでしょうから、c の答 (exaggerated) につながるのではないのでしょうか。restrain は「抑制する」、sophisticated は「自然ではない技巧的な、洗練された」という意味です。